

Ministry of Higher Education
and Scientific Research
University of Mosul/ College of Arts
Department of Translation



Department of Translation

Handbook

2024-2025



Prepared by

Prof. Hala Khalid Najim, Ph.D./ Head of the Dept. of Translation

Prof. Yasir Younis Abdulwahid, Ph.D.

Prof. Mohammed Nihad Ahmed, Ph.D.

Lect. Mahir Hussein Ali



Department of Translation Guide

CONTENTS

	Page
Introduction	1
First: A Historical Overview of the Department of Translation ...	3
Second: The Administrative Body of the Department	7
Third: The Teaching Staff of the Department	8
Fourth: Scientific Committees in the Department	14
Fifth: The Examination and Auditing Committees	18
Sixth: Courses Offered	20
Seventh: Registration Procedure in the Department	22
Eighth: Graduation Projects	25
Ninth: Top Graduates of the Translation Department	30
Tenth: Key Academic Achievements of the Department	31
Eleventh: Graduate Studies (Master’s and PhD Programs)	33
Twelfth: Heads of the Translation Department	37
Thirteenth: The Consultancy Office for Living Languages and Translation	37
Fourteenth: Future Plans	38
Fifteenth: Morning and Evening Study Programs	40
Sixteenth: Weekly Class Schedule	41
Seventeenth: Conclusion	42

INTRODUCTION

In the name of Allah, and peace and blessings be upon our Prophet Muhammad, his family, and companions.

This handbook is the first one I have prepared, with the help of a group of professors from the department whom I chose to assist me in its preparation: Professor Dr. Yasir Younis Abdulwahid, Professor Dr. Mohammed Nihad Ahmed, and Lecturer Mahir Hussein Ali. Praise be to Allah, the handbook has been completed in both Arabic and English, by the grace and guidance of Allah.

This handbook represents the roadmap for the department towards learning translation at both undergraduate and postgraduate levels. It is an extension of the ongoing educational planning process and a beacon of light for our students who wish to join the department, ensuring the achievement of goals and the success of the educational process outlined by the department.

This handbook provides a historical overview of the establishment of the Translation Department, outlining its vision, objectives, and mission. It also covers the department's administrative structure, teaching staff, and scientific committees, which perform various tasks to organize research activities and enhance the scientific and academic performance of the department in order to achieve its strategic goals.

The handbook also addresses the study materials and the registration process within the department. Additionally, it contains a list of graduation research topics for the academic year 2024-2025 for both morning and evening study programs, a list of the top graduates in the department, and highlights of the department's major achievements. It

also includes a list of department heads since its establishment and up until this year, as well as a set of future plans aimed at enhancing the academic level of students, fostering academic and institutional cooperation, and ensuring quality and program accreditation.

Finally, the handbook concludes with the class schedules for the morning, evening, and graduate studies programs.

Praise be to Allah for the completion of this work.

Prof. Dr. Hala Khalid Najim
Head of the Translation Department

First: A Historical Overview of the Department of Translation

The Department of Translation at the College of Arts, University of Mosul, is one of the prominent academic departments established to meet the growing need for specialists in translation at both academic and professional levels. The department was founded in 1987, making it one of the first to undertake the mission of preparing competent translators capable of performing both written and simultaneous translation across various fields. The department provides an integrated academic environment that combines theoretical study with practical application. It enables students to enhance their linguistic proficiency and develop their skills in handling translated texts from various languages into Arabic and vice versa. Moreover, the department fosters cultural awareness among students, equipping them with the ability to understand the cultural backgrounds of texts and reproduce them accurately while respecting the cultural and linguistic context of the target language. The department places particular emphasis on promoting translation as a cultural bridge that connects nations and civilizations. It views translation not merely as a linguistic act but as an intellectual and communicative activity that reflects a deep understanding of meaning and contributes to building dialogue among cultures. For this reason, the Department of Translation is considered a cornerstone within the College, with a profound impact on enriching academic research and providing qualified graduates for both the local and international job markets in diverse fields. Thanks to its specialized academic staff and its scientific and academic partnerships, the department continues to fulfill its educational and research mission, preparing generations of translators capable of keeping pace with modern demands, including technological advancements in translation such as

computer-assisted translation and machine translation. The Department of Translation has a vision, mission, and objectives that can be summarized as follows:

Vision:

The Translation Department aims to achieve **leadership and excellence in education, knowledge production and dissemination, and community service**. Our goal is to attain a prominent position among translation departments in Iraqi and Arab universities, distinguishing ourselves in all areas of translation to better serve society.

Mission:

Our mission is to **keep pace with the global scientific and cultural movements**, adapt to modern and future developments and demands, and **integrate artificial intelligence into translation fields** to support scientific progress. We are committed to graduating qualified Bachelor's degree holders in translation and preparing **competent academic and professional cadres** in translation that meet market needs and societal aspirations.

Objectives:

The Translation Department's key objectives are:

- **Equip students with the necessary knowledge and skills** to become proficient translators, developing their capabilities in both simultaneous and written translation. We also aim to contribute to community service through translation services and linguistic consultations.

- **Enhance the department's potential and sustainability**, and develop undergraduate and postgraduate curricula in accordance with global competitiveness standards.
- **Adopt contemporary teaching methodologies** that reinforce the learning process and foster critical thinking and creative research among students, aligning with labor market demands and societal needs.
- **Prepare specialized technical personnel in translation** to meet the growing demand for translators in various professional fields, including official departments, institutions, press agencies, radio, and television.
- **Advance theoretical and applied knowledge in translation and linguistic transfer** across diverse fields such as science, literature, politics, law, and media.
- **Prepare and qualify students for postgraduate studies** by developing their intellectual, scientific, and research skills.
- **Cultivate precise listening, accurate reading, and thorough comprehension and analysis of English texts.**
- **Promote cultural and social exchange with other civilizations**, facilitating the transfer of knowledge that aligns with Iraqi culture.
- **Develop linguistic discernment** enabling students to differentiate between texts, meanings, and expressive linguistic styles.
- **Provide students with essential translation skills** and knowledge of various translation methods, while enhancing their critical capabilities in written and simultaneous translation.

- **Furnish students with sufficient linguistic knowledge in both Arabic and English** to enable them to translate diverse text types across various knowledge domains in both languages.
- **Train students in the use of modern technical translation tools**, both for written and oral translation.
- **Establish effective partnerships with the local community** by preparing highly competent personnel in written and oral translation.
- **Nurture and encourage talented students** who show potential for specialization in various branches of translation.
- **Develop students' personal, psychological, and scientific capacity** for practicing various types of translation within the department, particularly sight, consecutive, and simultaneous translation.
- **Harmonize theoretical approaches with practical realities** in translation studies.
- **Keep abreast of the latest scientific developments in the field** and work to apply them.
- **Activate e-learning in translation studies.**
- **Utilize modern teaching methods, technologies, and educational aids** in translation instruction.
- **Lead in offering distinguished postgraduate programs** in linguistics and translation, contributing to the advancement of knowledge and scientific research, and meeting the needs of local and international communities.
- **Deliver high-quality postgraduate programs** in linguistics and translation, based on the latest educational and technological

approaches, to produce qualified graduates capable of addressing contemporary linguistic and cultural challenges.

- **Develop curricula:** Update curricula to incorporate the latest theories and practices in linguistics and translation.
- **Enhance scientific research:** Support and encourage scientific research in linguistics and translation, promoting publication in global databases by providing necessary resources and developing students' research skills.
- **Foster international cooperation:** Establish partnerships with international universities and institutions to enhance academic and cultural exchange and broaden students' horizons.
- **Develop practical skills:** Provide practical and training opportunities for students to enhance their practical skills in translation and linguistic communication.
- **Embrace technology:** Integrate modern technology into teaching and scientific research to enhance the efficiency of the educational process and develop students' skills in using up-to-date technological tools.
- **Serve the community:** Offer consulting and training services to the local community in linguistics and translation.

Second: The Administrative Body of the Department

The department consists of an administrative body represented by the head of the department, currently Professor Dr. Hala Khalid Najim, who obtained her Ph.D. from the University of Mosul, College of Arts, in 2005. The morning study coordinator is Dr. Aus Adil Abdulwahab, who holds a Ph.D. from the University of Kentucky, USA, in 2020. The evening

study coordinator is Assistant Professor Qusai Basheer Ibrahim, who earned his Master's degree in 2005 from the University of Mosul. The graduate studies coordinator is Professor Dr. Yasir Younis Abdulwahid, who received his Ph.D. from the University of Mosul, College of Arts, in 2019. The department's secretariat consists of Mr. GHasan Khalil Mahmood and Mrs. Zeina Abdullah Jamil.

Third: The Teaching Staff of the Department

The number of faculty members in the Department of Translation for the academic year 2024-2025 is forty-three, with different titles: (6) with the title of Professor, (10) Assistant Professors, (21) Lecturers, and (6) Assistant Lecturers. The department offers both morning and evening studies.

The faculty members in the department are responsible for teaching the courses, supervising undergraduate and postgraduate students, conducting research, attending department meetings, participating in scientific committees, postgraduate studies, and quality control. They also contribute to activities assigned by the department, whether student-related or voluntary, including supervising cultural, sports, and scientific activities for students. Additionally, a group of faculty members is assigned to teach English language courses for non-specialized students in the College of Arts and other university colleges for both undergraduate and postgraduate levels.

The teaching load for faculty members is (8) hours for those with the title of Professor, (10) hours for Assistant Professor, (12) hours for Lecturer, and (14) hours for Assistant Lecturer. According to university service law, the load is reduced by 4 hours for the head of the department

and the postgraduate studies coordinator, and by 2 hours for those aged fifty or above. Below are the tables showing the assignment of the faculty members in the department.



The Administrative and Teaching Staff of the Department of Translation

First: Undergraduate Studies

Morning Study

First Year				Second Year		
No.	Instructor Name	Credit Hours	Subject	Instructor Name	Credit Hours	Subject
1	Asst. Lect. Sawsan Anis Behnam	6	Introduction to Translation	Lect. Dhuha Ghanim Mohammed	6	Translation to English
2	Asst. Lect. Omar Farouk, Asst. Lect. Marwa Ghasan	4	Conversation	Asst. Lect. Mohammed Faiq Ali Salih	6	Translation to Arabic
3	Lect. Zainab Fahmi Ahmed	6	Fundamentals of English Grammar	Asst. Lect. Teeba Mohammed Idris, Asst. Lect. Sawsan Anis Behnam	4	Sight Translation
4	Dr. Osama Misbah Mahmood	4	Comprehension and Conciseness	Dr. Zeina Natiq Abdulqader	4	Computer Science

First Year				Second Year		
5	Asst. Prof. Anwar Abdulwahab Jasim	4	Pronunciation	Asst. Lect. Ali Yousif Mahmood	4	Speaking Skills
6	Dr. Noor Hisham Qasim Khalil	4	Introduction to English Literature	Lect. Saba Jasim Mohammed Hasan	6	English Grammar
7	Asst. Prof. Alaa Ahmed Hasan	4	Arabic Language (Arabic Grammar)	Asst. Lect. Mohammed Waleed Asaad	4	Novels
8	Dr. Zeina Natiq Abdulqader	4	Computer Science	Asst. Prof. Alaa Ahmed Hasan	4	Arabic Language (Advanced Arabic Grammar)
9	Asst. Lect. Omar Duraid Dhnoun	2	Human Rights and Democracy	Asst. Lect. Sahar Taha Abdullah	4	French Language
10				Asst. Lect. Mustafa Fahmi Hamid	2	Baath Party Crimes

Third Year				Fourth Year		
No.	Instructor Name	Credit Hours	Subject	Instructor Name	Credit Hours	Subject
1	Lect. Mahir Hussein Ali	6	Specialized Translation (Medical)	Dr. Mahir Sami Hasan	4	Semantics
2	Dr. Fawz Qaidar Mohammed	6	Consecutive Translation	Asst. Prof. Osama Hameed Ibrahim Sultan	6	Translation Theories
3	Lect. Sanabil Azhar Sulieman Salih	6	Linguistics	Dr. Osama Misbah Mahmood Dawood	4	Scientific Translation
4	Asst. Prof. Najat Abdulrahman Hasan	6	Contrastive Grammar	Lect. Safwan Idris Thannoon Ahmed	6	Literary Translation
5	Dr. Noor Hisham Qasim Khalil Alattar	4	Play	Dr. Aus Adil Abdulwahhab Ahmed	4	Legal Translation
6	Lect. Varteen Hanna Shaba Behnam	4	Diplomatic and Political Translation	Asst. Lect. Ali Yousif Mahmood	6	Simultaneous Translation

Third Year				Fourth Year		
7	Asst. Lect. Mohammed Faiq Ali Salih	4	Administrative and Commercial Translation	Asst. Prof. Anfal Qubais Saeed	4	Media Translation
8	Asst. Lect. Tayba Mohammed Idris, Lect. Safwan Idris Dhoun	4	Audiovisual Translation			
9	Dr. Athba Adnan Ahmed Ezzat	4	Research Methods			

Evening Study:

First Year

Instructor Name	Credit Hours	Subject
Asst. Lect. Safwan Hameed Safi	3	Introduction to Translation
Lect. Ahmed Faisal Younis	2	Conversation Skills
Lect. : Ahmed Mohammed Obeid	3	Fundamentals of English Grammar
Asst. Lect. Mohammed Taha Yasin	2	Comprehension and Conciseness
Lect. Mahmood Ahmed Mahmood	2	Pronunciation
Asst. Prof. Ali Hamada Mqallad	2	Introduction to English Literature
Dr. Thamer Abduljabar Nassif	2	Arabic Language (Arabic Grammar)
Dr. Wisam Wadallah Salim	2	Computer Science
Asst. Lect. Nazhan Mohammed Hasan	1	Democracy and Human Rights

Second Year

Instructor Name	Credit Hours	Subject
Asst. Lect. Safwan Hameed Safi	3	Translation to English
Lect. Ahmed Faisal Younis	3	Translation to Arabic
Dr. Mohammed Ibrahim Hamood	2	Sight Translation
Asst. Lect. Yousif Louay	2	Speaking Skills
Asst. Lect. Mohammed Taha Yasin	3	English Grammar
Asst. Lect. Mohammed Waleed Asaad	2	Novels
Dr. Thamer Abduljabar Nassif	2	Arabic Language (Advanced Arabic Grammar)

Instructor Name	Credit Hours	Subject
Asst. Lect. Safwan Ehsan Ali	2	French Language
Asst. Lect. Nazhan Mohammed Hasan	1	Baath Party Crimes
Dr. Wisam Wadallah Salim	2	Computer Science

Third Year

Instructor Name	Credit Hours	Subject
Lect. Mahmood Ahmed Mahmood	3	Consecutive Translation
Asst. Prof. Qusai Basheer Ibrahim	3	Linguistics
Lect. Ammar Ahmed Mahmood	3	Comparative Grammar
Asst. Lect. Mohammed Waleed Asaad	2	Play
Dr. Mohammed Ibrahim Hamood	2	Diplomatic and Political Translation
Lect. Ahmed Mohammed Obeid	2	Administrative and Commercial Translation
Asst. Prof. Mohammed Jasim Mohammed	2	Audiovisual Translation
Lect. Ahmed Faisal Younis	2	Research Methods
Asst. Prof. Layth Nawfal Mohammed	3	Specialized Translation

Fourth Year

Instructor Name	Credit Hours	Subject
Prof. Dr. Essam Tahir Mohammed	2	Semantics
Asst. Prof. Mohammed Jasim Mohammed	3	Simultaneous Translation
Lect. Ammar Ahmed Mahmood	2	Media Translation
Asst. Prof. Layth Nawfal Mohammed	2	Scientific Translation
Asst. Lect. Safwan Hameed Safi	3	Translation Theories
Dr. Mohammed Ibrahim Hamood	2	Legal Translation
Asst. Prof. Ali Hamada Mqallad	3	Literary Translation

Second: Postgraduate Studies

Master's Degree / First Semester

Instructor	Credit Hours	Course
Prof. Dr. Hala Khalid Najim	2	English Grammar
Prof. Dr. Yasir Younis Abdulwahid	2	Linguistics
Asst. Prof. Dr. Osama Hameed Ibrahim	2	Translation Theories
Asst. Prof. Dr. Essam Tahir Mohammed	2	Semantics
Asst. Prof. Dr. Anfal Qubais Saeed	2	Written Translation
Asst. Prof. Dr. Alaa Ahmed Hasan	2	Arabic Language

Doctoral Degree / First Semester

Instructor	Credit Hours	Course
Prof. Dr. Abdulrahman Ahmed Abdulrahman	3	Written Translation
Prof. Dr. Luqman Abdulkarim Nasser	3	Recent Trends in Translation Studies
Prof. Dr. Salem Yahya Fathi	3	Critical Discourse Analysis
Prof. Dr. Mohammed Nihad Ahmed	3	Stylistics

Master's Degree / Second Semester

Instructor	Credit Hours	Course
Prof. Dr. Hala Khalid Najim	2	Contrastive Linguistics
Prof. Dr. Salem Yahya Fathi	2	Discourse Analysis
Prof. Dr. Yasir Younis Abdulwahid	2	Scientific Research Methodology
Prof. Dr. Mohammed Nihad Ahmed	2	Pragmatics
Asst. Prof. Dr. Najat Abdulrahman Hasan, Asst. Prof. Layth Nawfal	2	Written Translation
Asst. Prof. Dr. Mohammed Jasim	2	Simultaneous Translation
Asst. Prof. Dr. Mohammed Wajid	0	Computer Science

Doctoral Degree / Second Semester

Instructor	Credit Hours	Course
Prof. Dr. Hala Khalid Najim	3	Contrastive Linguistics
Prof. Dr. Abdulrahman Ahmed Abdulrahman	3	Translation Criticism
Prof. Dr. Luqman Abdulkarim Nasser	3	Teaching Translation
Prof. Dr. Yasir Younis Abdulwahid	3	Sociolinguistics
Asst. Prof. Dr. Naktal Moayad Edan	0	Computer Science

Fourth: Scientific Committees in the Department

The scientific committees in the department undertake various tasks related to the development of both the educational and research processes. These tasks include proposing research plans, reviewing curricula, evaluating scientific performance, and coordinating scientific activities. The scientific committees also supervise the scientific and research aspects of the department. The committees are divided into permanent and temporary, depending on the department's needs. The permanent committees in the department include: The Examination Committee, the Auditing Committee, the Scientific Committee, the Graduate Studies Committee, and the Advising Committee. The temporary committees include: The Research Discussion Committee, The Performance Evaluation Committee, The Social Activities Committee, The Student Reception Committee for both morning and evening studies, and the Advising Committee for both morning and evening studies. Below is the list of permanent and temporary committees for the academic year 2024-2025:

First: Department Council

1. Prof. Dr. Hala Khalid Najim (Chairman)
2. Prof. Dr. Abdulrahman Ahmed Abdulrahman (Member)
3. Prof. Dr. Luqman Abdulkarim Nasser (Member)
4. Prof. Dr. Salem Yahya Fathi (Member)
5. Asst. Prof. Dr. Osama Hameed Ibrahim (Member)
6. Asst. Prof. Dr. Mohammed Jasim Mohammed (Member)
7. Asst. Prof. Anwar Abdulwahab Jasim (Member)
8. Dr. Mahir Sami Hasan (Member)
9. Dr. Osama Misbah Mahmood (Member)
10. Dr. Aus Adil Abdulwahhab (Member)

Second: Examination Committee

1. Asst. Prof. Qusai Basheer Ibrahim (Chairman)
2. Asst. Prof. Dr. Najat Abdulrahman Hasan (Member)
3. Asst. Prof. Anwar Abdulwahab Jasim (Member)
4. Dr. Aus Adil Abdulwahhab (Member)
5. Dr. Noor Hisham Qasim (Member)
6. Lect. Ahmed Mohammed Obeid (Member)
7. Lect. Ahmed Faisal Younis (Member)
8. Asst. Lect. Ali Yousif Mahmood (Member)
9. Asst. Lect. Mohammed Faiq Ali (Member)

Third: Auditing Committee

1. Prof. Dr. Yasir Younis Abdulwahid (Chairman)
2. Asst. Prof. Dr. Anfal Qubais Saeed (Member)
3. Asst. Prof. Dr. Osama Hameed Ibrahim (Member)

4. Dr. Fawz Qaidar Mohammed (Member)
5. Dr. Thamer Abduljabar Nassif (Member)
6. Lect. Safwan Idrees Thannoon (Member)
7. Asst. Lect. Mohammed Waleed Asaad (Member)

Fourth: Performance Evaluation Committee

1. Asst. Prof. Dr. Alaa Ahmed Hasan (Chairman)
2. Lect. Safwan Idrees Thannoon (Member)
3. Lect. Sanabil Azhar Sulieman (Member)
4. Asst. Lect. Safwan Hameed Safi (Member)

Fifth: Research Discussion Committee

1. Asst. Prof. Layth Nawfal Mohammed (Chairman)
2. Dr. Thamer Abduljabar Nassif (Member)
3. Dr. Osama Misbah Mahmood (Member)
4. Lect. Ahmed Mohammed Obeid (Member)
5. Asst. Lect. Ali Yousif Mahmood (Member)
6. Asst. Lect. Mohammed Faiq Ali (Member)

Sixth: Student Reception Committee for Morning Study

1. Dr. Noor Hisham Qasim (Chairman)
2. Lect. Juman Adnan Hasan (Member)
3. Lect. Varteen Hanna Shaba (Member)
4. Asst. Lect. Safaa Ali Hussein (Member)
5. Asst. Lect. Dhafar Asim Suleiman (Member)

Student Reception Committee for Evening Study

- | | |
|--------------------------------------|------------|
| 1. Dr. Mohammed Ibrahim Hamood | (Chairman) |
| 2. Lect. Ammar Ahmed Mahmood | (Member) |
| 3. Lect. Mohammed Taha Yaseen | (Member) |
| 4. Asst. Lect. Mohammed Waleed Asaad | (Member) |

Seventh: Social Activities Committee

- | | |
|--------------------------------------|------------|
| 1. Dr. Athba Adnan Ahmed | (Chairman) |
| 2. Lect. Ahmed Faisal Younis | (Member) |
| 3. Lect. Dhuha Ghanim Mohammed | (Member) |
| 4. Lect. Saba Jasim Mohammed | (Member) |
| 5. Lect. Mahmood Ahmed Mahmood | (Member) |
| 6. Lect. Ammar Ahmed Mahmood | (Member) |
| 7. Lect. Zainab Fahmi Ahmed | (Member) |
| 8. Lect. Mahir Hussein Ali | (Member) |
| 9. Asst. Lect. Mohammed Taha Yaseen | (Member) |
| 10. Asst. Lect. Teeba Mohammed Idris | (Member) |

Eighth: Advising Committee

Morning Advising

- | | |
|-------------------------------------|------------|
| 1. Asst. Prof. Dr. Alaa Ahmed Hasan | (Chairman) |
| 2. Dr. Athba Adnan Ahmed | (Member) |
| 3. Lect. Safwan Idrees Thannoon | (Member) |
| 4. Lect. Juman Adnan Hasan | (Member) |
| 5. Lect. Dhuha Ghanim Mohammed | (Member) |
| 6. Dr. Saba Jasim Mohammed | (Member) |
| 7. Lect. Sanabil Azhar Sulieman | (Member) |
| 8. Lect. Varteen Hanna Shaba | (Member) |

- | | |
|--------------------------------------|----------|
| 9. Lect. Zainab Fahmi Ahmed | (Member) |
| 10. Lect. Mahir Hussein Ali | (Member) |
| 11. Lect. Mahmood Ahmed Mahmood | (Member) |
| 12. Asst. Lect. Safaa Ali Hussein | (Member) |
| 13. Asst. Lect. Dhafar Asim Suleiman | (Member) |
| 14. Asst. Lect. Teeba Mohammed Idris | (Member) |

Evening Advising

- | | |
|--------------------------------------|------------|
| 1. Dr. Mahir Sami Hasan | (Chairman) |
| 2. Asst. Prof. Layth Nawfal Mohammed | (Member) |
| 3. Asst. Prof. Ali Hamada Mqallad | (Member) |
| 4. Dr. Mohammed Ibrahim Hamood | (Member) |
| 5. Dr. Thamer Abduljabar Nassif | (Member) |
| 6. Lect. Ahmed Faisal Younis | (Member) |
| 7. Lect. Ammar Ahmed Mahmood | (Member) |
| 8. Asst. Lect. Mohammed Taha Yaseen | (Member) |
| 9. Asst. Lect. Safwan Hameed Safi | (Member) |

Fifth: The Examination and Auditing Committees

The examination committee within the department bears significant responsibilities, as it is charged with organizing and managing the examinations for both undergraduate and postgraduate programs. The committee's duties include receiving examination questions from faculty members, along with three model answers for each subject. These questions are then formatted and inserted into the department's official template, which includes the course title and its academic code, thereby formalizing the document.

The committee is also responsible for preparing the grade sheets, recording and meticulously auditing the results, and subsequently transferring them to the master sheet. Additionally, it uploads the grades onto individual student cards. The committee also calculates grade averages and responds to inquiries from the registration division regarding academic records, student results, and other department-related matters concerning students.

Furthermore, the committee prepares special case forms for students. These are used to determine the number of marks required to change a student's status from failure to supplementary, or from supplementary to pass, in accordance with university presidency guidelines.

The examination committee is considered one of the most vital and sensitive committees in the department. Its work is characterized by confidentiality to preserve the secrecy of the grades. In this context, an internal directive has been issued by the department head prohibiting the release of any grades or student-related documents without prior approval from the department head or their representative, to prevent any data leaks.

A) The examination committee for the current academic year includes the following members:

No.	Name	Title
1	Asst. Prof. Qusai Basheer Ibrahim	Chairman
2	Asst. Prof. Dr. Najat Abdul Rahman Hasan	Member
3	Asst. Prof. Anwar Abdulwahab Jasim	Member
4	Dr. Aus Adel Abdulwahhab	Member
5	Dr. Noor Hisham Qasim	Member

No.	Name	Title
6	Asst. Lect. Ahmed Mohammed Obeid	Member
7	Asst. Lect. Ali Yousif Mahmood	Member
8	Asst. Lect. Mohammed Faiq Ali	Member

After the Examination Committee's tasks are concluded, the Auditing Committee begins its work. This committee is responsible for reviewing the grades recorded on the official forms, auditing the grades entered in the master sheet, and conducting a final review of the grades recorded on each student's card.

B) The Auditing Committee consists of members who differ from those on the Examination Committee. They are carefully selected by the Head of Department based on their precision in follow-up, keen observation skills, patience in handling tasks, and a high level of concentration to ensure the accuracy of results. The Auditing Committee for the current academic year includes the following members:

No.	Name	Title
1	Prof. Dr. Yasir Younis Abdulwahid	Chairman
2	Asst. Prof. Dr. Anfal Qabees Saeed	Member
3	Dr. Fawz Qaidar Mohammed	Member
4	Asst. Lect. Ahmed Faisal Younis	Member
5	Asst. Lect. Safwan Idrees Dhanoon	Member

Sixth: Courses Offered

The Department of Translation offers a wide array of academic courses for both undergraduate and postgraduate students, forming an essential component of the requirements for obtaining Bachelor's, Master's, and PhD degrees in Translation Studies. The Ministry officially

approves these courses as core academic requirements, and they are indispensable for a student's academic progression.

At the undergraduate level, these courses are taught over four consecutive academic years, in accordance with the department's annual academic system. At the postgraduate level (Master's and PhD), courses are delivered during a preparatory year that precedes the dedicated period for writing theses or dissertations.

Each undergraduate year comprises a combination of core and supplementary courses designed to develop students' academic knowledge and practical competencies. Below is the list of undergraduate courses for the academic year 2024–2025:

No.	First Year	Second Year	Third Year	Fourth Year
1	Introduction to Translation	Translation into Arabic	Drama Translation	Semantics
2	English Grammar	English Novel	Linguistics	Translation Theories
3	Conversation	Translation into English	Audiovisual Translation	Simultaneous Translation
4	Pronunciation	English Grammar	Administrative Translation	Semantics
5	Introduction to Literature	French Language	Political Translation	Legal Translation
6	Arabic Language	Sight Translation	Comparative Grammar	Scientific Translation
7	Comprehension	Arabic Language	Specialized Translation	Media Translation
8	Democracy	Conversation	Research Methods	Literary Translation
9	Computer	Baath Regime Crimes	Consecutive Interpretation	
10		Computer		

Seventh: Registration Procedures in the Department

Admission to the Department of Translation requires the student to have completed secondary school (baccalaureate). The student submits an application to the College of Arts either through the central admission process, based on the required GPA (Grade Point Average), or via the parallel education system. Upon admission to the college, students are permitted to select the department they wish to join, following a merit-based selection mechanism that takes into account the number of applicants, their GPA, particularly in English, and the number of available seats in each department.

Once the merit-based allocation is finalized, students are assigned to academic departments based on their GPA and preferences. When the Ministry announces the official start date, the Department of Translation receives the admitted students through a dedicated registration and reception committee, where names are recorded and signatures collected, marking the students' official enrollment.

A welcome session is then held under the supervision of the department head, during which new students are introduced to essential instructions and guidelines that facilitate their smooth integration into university life. A brief reception ceremony is organized to welcome them and guide them on the right academic path from the outset. Lectures begin at the start of the academic year.

For postgraduate students (Master's and PhD), the application process begins through the Postgraduate Studies Division in the college, following the completion of proficiency exams in Arabic and English, as well as a computer skills test. Applicants are then scheduled for an official competitive exam, determined by the academic committee, based on five

to six specialized subjects carefully selected to align with the applicant’s academic background.

Since the academic year 2023–2024, the multiple-choice exam format (MCQ) using the “Bubble Sheet” has been adopted, proving highly efficient due to its accuracy and grading speed. The academic committee has also approved a selected set of textbooks, now available on digital platforms for easier access by students.

After passing the competitive exam, candidates undergo a selection process based on GPA and seat availability. Those who meet the requirements and succeed in the personal interview are admitted into the program. Official studies begin in the department on September 1st of each year.

The duration of study is set at two years for the Master’s program and three years for the PhD program, with a possibility for an initial and final extension not exceeding six months.

The following are the courses included in the postgraduate programs:

Master’s Program / First Semester

No.	Course	Credit Units	Contact Hours
1	Linguistics	2	2
2	Translation Theories	2	2
3	Written Translation	2	2
4	English Grammar	2	2
5	Arabic Language	2	2
6	Semantics	2	2

Master's Program / Second Semester

No.	Course	Credit Units	Contact Hours
1	Discourse Analysis	2	2
2	Comparative Linguistics	2	2
3	Simultaneous Interpreting	2	2
4	Written Translation	2	2
5	Pragmatics	2	2
6	Research Methodology	2	2
7	Computer	None	2

PhD Program / First Semester

No.	Course	Credit Units	Contact Hours
1	Written Translation	3	3
2	New Trends in Translation Studies	3	3
3	Critical Discourse Analysis	3	3
4	Stylistics	3	3

PhD Program / Second Semester

No.	Course	Credit Units	Contact Hours
1	Translation Criticism	3	3
2	Teaching Translation	3	3
3	Contrastive Linguistics	3	3
4	Sociolinguistics	3	3
5	Computer	None	2

Eighth: Graduation Projects

When students reach the fourth year of their Bachelor's program, they are assigned a capstone academic requirement known as the Graduation Project. This is essentially a research-based translation project supervised by a faculty member who is officially appointed after the department's academic committee approves the project title proposed by the student.

The supervisor is responsible for guiding the student throughout the academic year, helping them gather relevant material, structure the project content, and adhere to the academic standards of translation. At the end of the year, specialized academic committees are formed to evaluate and discuss these projects. Each committee consists of faculty members who conduct an oral examination with the student regarding their submitted project.

Students are required to submit three printed copies of their research. An official defense date is typically set in April, ahead of the final examination period. After the defense, the committee fills out special evaluation forms. The final score is out of 100 marks, distributed as follows: 40% from the supervisor's evaluation and 60% from the committee's evaluation.

Below is the table of students' names, supervisors' names, and the titles of graduation projects that have been officially approved by the Academic Committee for the 2024–2025 academic year for both morning and evening studies:

Graduation Projects – Morning Studies

No.	Supervisor	Student Name	Project Title
1	Prof. Dr. Hala Khalid Najm	Aiham Mohammed Khalaf	Environment & Citizenship Ch. 2
		Sarah Nazem Matar Haddad	The Translation Studies Reader Ch.15
2	Prof. Dr. Abdulrahman Ahmed Abdulrahman	Ibtisam Okab Obeid	International Human Resources Ch.7+8
		Ahmed Hussein Ali Hasan	International Human Resources Ch.9
3	Prof. Dr. Luqman Abdulkarim	Asmaa Ahmed Ibrahim Mohammed	International Human Resources Ch.12
		Amina Ziyad Hashem Ismail	International Human Resources Ch.13
4	Prof. Dr. Salem Yahya Fathi	Iman Saloom Hameed	Health Promotion Ch.11
		Basil Omar	Environment & Citizenship Ch.3
5	Prof. Dr. Yasir Younis Abdulwahid	Hussein Ali Ghanim Taqi	International Human Resources Ch.14
		Haneen Faiz Ismat	Environment & Citizenship Ch.5
6	Prof. Dr. Mohammed Nihad Ahmed	Haneen Mohammed Mahmood	Towards Healthy Aging Ch.11
		Dina Atheer Jawdat Abdulmajid	Health Promotion Ch.1
7	Asst. Prof. Dr. Najat Abdulrahman	Rashid Mohammed Khalid	Environment & Citizenship Ch.4
		Rafal Nawar Hussein Haji	International Resource Management Ch.15
8	Asst. Prof. Dr. Anfal Qabees Saeed	Rakan Ahmed Mahmood	The Translation Studies Reader Ch.1+2
		Zaid Haji Ali Shamo	Environment & Citizenship Ch.7
9	Asst. Prof. Dr. Osama Hameed	Sumaya Salih Abdullah Hasan	Towards Healthy Aging Ch.2+3
		Sanaa Khalid Hasso Ali	Towards Healthy Aging Ch.4
10	Asst. Prof. Anwar Abdulwahab	Sarah Mohammed Abdulrahab	Towards Healthy Aging Ch.1
		Salam Raghid Hussein Askar	Int. Human Resource Management Ch.2
11	Dr. Athba Adnan	Safa Mohammed Hasan Askar	Translation Studies Reader Ch.19–Ch.20

No.	Supervisor	Student Name	Project Title
		Dhuha Ali Ismail Khalil	Translation Studies Reader Ch.25
12	Dr. Fawz Qaidar Mohammed	Omar Sami Farman Mohammed	Translation Studies Reader Ch.3+4
		Faisal Hamood Haroush	The United Nations Ch.1
13	Dr. Aus Adel	Faris Emad Hadi	Translation Studies Reader Ch.16+17
		Fatima Abdulrahman Wali	Towards Healthy Aging Ch.12+13
14	Dr. Noor Hisham	Luma Bashar Mahmood Ahmed	Towards Healthy Aging Ch.5
		Mohammed Ahmed Ghanim Mahmood	Int. Human Resource Management Ch.4
15	Dr. Osama Misbah	Mohammed Faris Mohammed Sharif	Translation Studies Reader Ch.22
		Mohammed Hikmat Mohammed Tahir	Int. Human Resource Management Ch.5
16	Dr. Safwan Idrees	Mustafa Fahmi Salih	Int. Human Resource Management Ch.6
		Manar Haitham Ibrahim	Towards Healthy Aging Ch.6
17	Dr. Juman Adnan	Muna Adnan Ihsan	Towards Healthy Aging Ch.7+8
		Momen Abdulghani Hamid	Towards Healthy Aging Ch.14
		Zina Mohammed Tahir Hussein	Environment & Citizenship Ch. 6
18	Dr. Sanabel Azhar	Meaad Khalid Als Hussein	Translation Studies Reader Ch.23
		Momen Abdulghani Hamid	(Joint with Dr. Juman Adnan)
19	Dr. Saba Jasim Mohammed	Malak Samir Mohammed Younis	Translation Studies Reader Ch.26+27
		Noor Al-Huda Hasan Mohammed	Towards Healthy Aging Ch.16+17
20	Dr. Mahir Hussein Ali	Milad Uday Aziz Sulaqa	Translation Studies Reader Ch.23+24
		Hajar Yasir Salim	(Joint with Asst. Lec. Ali)
21	Dr. Zainab Fahmi Mohammed	Noor Al-Deen Amir Ali	Towards Healthy Aging Ch.29
		Yasmin Hikmat	(Joint with Asst. Lect. Teeba)

No.	Supervisor	Student Name	Project Title
22	Dr. Varteen Hanna Shaba	Hajar Nasih Salih	Translation Studies Reader Ch.30
		Sarah Nadhim Matar Haddad	(Joint with Asst. Lect. Mohammed Faiq)
23	Asst. Lect. Ali Yousif Mahmood	Hanaa Abdullah Hussein	Towards Healthy Aging Ch.19
		Hajar Yasir Salim	Towards Healthy Aging Ch.18
24	Asst. Lec. Teeba Mohammed Idris	Hiba Firas Ibrahim Khalil	Translation Studies Reader Ch.31
		Yasmin Hikmat	
		Yahya Luqman Satam	(Joint with Asst. Lect. Dhafar Asim) Towards Healthy Aging Ch. 15
25	Asst. Lect. Mohammed Faiq	Ahmed Nawaf Abbas	Environment & Citizenship Ch.1
		Dalal Mohammed Hasan	
26	Asst. Lect. Safaa Ali Hussein	Ghasaq Raad Qasim	Handbook of Research on Teaching Ch.16
		Ahmed Ali Mohammed	(Joint with Asst. Lect. Dhafar)
27	Asst. Lect. Dhafar Asim Suleiman	Nabaa Uday Abdulrahim	Translation Studies Reader Ch.12
		Ahmed Ali Mohammed	Int. Human Resource Management Ch.10 + Ch.11
28	Dr. Alaa Ahmed Hasan	Muna Adnan Ihsan	(Joint with Dr. Juman)
		Hiba Firas Ibrahim Khalil	(Joint with Asst. Lect. Teeba)
29	Asst. Prof. Atheel Abdulkhaliq Saeed	Mustafa Hameed Salih	(Joint with Dr. Safwan Idrees)
		Manar Haitham Ibrahim	(Joint with Dr. Safwan Idrees)

Graduation Projects – Evening Studies

No.	Supervisor	Student Name	Project Title
1	Ahmed Faisal Younis Wahib	Ibtisam Ramadan Mohammed	International Political Economy Ch.1
		Ahmed Mahmood Mustafa	International Political Economy Ch.2
2	Ahmed Mohammed Obeid	Amina Jamal Abduljaleel	International Political Economy Ch.3

No.	Supervisor	Student Name	Project Title
		Ameera Khalis Ahmed	International Political Economy Ch.4
		Aya Jamal Abduljaleel	International Political Economy Ch.5
3	Safwan Hameed Safi	Aya Abduljawad Ismail	International Political Economy Ch.6
		Habeeb Kamal Yaseen	International Political Economy Ch.7
		Al-Hasan Osama Mousa	International Political Economy Ch.8
4	Dr. Essam Tahir Mohammed Salih	Hussein Fayyadh Fadhil	Handbook of Research on Teaching Ch.1
		Daham Suleiman Khalaf	Handbook of Research on Teaching Ch.4
5	Ali Hamada Muglad Jasim	Talal Masha'an Mutib	Handbook of Research on Teaching Ch.6
		Abeer Ghanim Ahmed	Handbook of Research on Teaching Ch.8
6	Ammar Ahmed Mahmood	Ali Hussein Omar	Handbook of Research on Teaching Ch.10
		Ammar Mowaffaq Ali	Becoming A Translator Ch.4
7	Qusay Basheer Ibrahim	Ghanim Mohammed Aqeel	Becoming A Translator Ch.9
		Nawroz Sabah Shahada	Health Promotion Ch.23
8	Layth Noufel Mohammed Hasan	Fatima Mumtaz Ghaib (Joint with Ast. Prof. Ali Hamada)	Handbook of Research on Teaching Ch.18
		Qatr Al-Nada Salim	Handbook of Research on Teaching Ch.20
9	Dr. Mahir Sami Hasan Ali	Karam Najeeb Yousif	Handbook of Research on Teaching Ch.22
		Mohsen Hazim Yahya	Handbook of Research on Teaching Ch.24
10	Dr. Mohammed Ibrahim Hamoud	Mohammed Sabah Ibrahim	Handbook of Research on Teaching Ch.26
		Mohammed Omar Riyadh	Handbook of Research on Teaching Ch.28
11	Dr. Mohammed Jasim Mohammed	Mohammed Muslih Khalaf	Handbook of Research on Teaching Ch.30
		Mustafa Jamal Dawood	Handbook of Research on Teaching Ch.32

No.	Supervisor	Student Name	Project Title
12	Mohammed Taha Yassin Hamash	Nashwan Khalaf Ahmed	Becoming A Translator Ch.10
		Nahla Khalil Hassouni	Handbook of Research on Teaching Ch.36
13	Mohammed Waleed Asaad Mohammed	Noor Omar Khalaf	Handbook of Research on Teaching Ch.33
		Wael Hasan Hussein	Becoming A Translator Ch.6
		Yazan Khaloq Sajid	Becoming A Translator Ch.5+11
14	Mahmood Ahmed Mahmood	Yousif Nawfal Hamid	Becoming A Translator Ch.2
		Younis Ali Khudhur	
15	Asst. Lect. Duha Ghanim Mohammed	Yousif Nawfal Hamid (Joint)	Becoming A Translator Ch.3
		Younis Ali Khudhur (Joint)	
	Dr. Thamer Abduljabbar Naseef	Ammar Mowafaq Ali (Joint)	Becoming A Translator Ch.14
		Ghanim Mohammed Aqeel (Joint)	Becoming A Translator Ch.9
		Nashwan Khalaf Ahmed (Joint)	Becoming A Translator Ch.10

Ninth: Top Graduates of the Translation Department

The graduation of top students from the Translation Department at the College of Arts, University of Mosul, represents the culmination of a journey of academic dedication and excellence at the university level. These outstanding graduates exemplify commitment and creativity in the field of translation, which demands mastery of both languages and cultures. Through their diligence and perseverance, they have set benchmarks for excellence in a department recognized as one of the leading hubs at the University of Mosul, producing qualified professionals capable of making meaningful contributions to local, Arab, and international job markets. These top graduates have distinguished themselves not only academically but also in applying their linguistic

skills—both theoretically and practically—enabling them to bridge gaps between languages and cultures. Their achievement is not merely an individual success but also a reflection of the department’s high-quality educational environment and the dedicated efforts of professors who have nurtured their talents, preparing them to serve as ambassadors of language and thought.

Tenth: Key Academic Achievements of the Department

The Translation Department at the University of Mosul stands as a pioneering institution in the fields of language and translation, both academically and in terms of research. It consistently strives to keep pace with global developments in the discipline while preparing graduates who are capable of competing at both local and regional levels. The department boasts a series of scientific and academic accomplishments that reflect its excellence and continuous progress. Among its most notable achievements are:

1. Academic Excellence in Scientific Research

- Publishing peer-reviewed research in local, Arab, and international journals covering theoretical and applied translation studies, discourse analysis, and comparative studies.
- Authoring academic books on translation theories and linguistics, enriching scholarly libraries, and contributing to sustainable development.
- Organizing international seminars addressing contemporary translation issues, with participation from researchers within Iraq and abroad.

2. Curriculum Development

- Updating academic programs to align with advancements in translation studies at both undergraduate and graduate levels, with a focus on written, oral, and specialized translation (legal, medical, technical, etc.).
- Incorporating modern translation technologies, such as Computer-Assisted Translation (CAT) tools and AI-powered software.

3. Training Distinguished Cadres to Serve Society

- Graduating qualified translators capable of working across diverse sectors, including governmental and non-governmental organizations, international bodies, civil society, translation, tourism, and travel companies.
- Preparing students to participate in local and international translation competitions, with several achieving top rankings.

4. Academic and Institutional Collaboration

- Establishing partnerships with educational institutions, researchers, and professional translators to enhance students' practical skills.
- Cooperating with governmental and cultural entities to provide translation and linguistic consultation services through the Consultative Office for Living Languages and Translation.

5. Contributions to Literary and Scientific Translation

- Translating literary works to and from Arabic, fostering cultural and intellectual exchange for the benefit of society.

- Participating in scientific translation projects in collaboration with other disciplines (engineering, sciences, and economics).

6. Student and Academic Activities

- Organizing academic visits within and outside the university to develop students' theoretical and practical skills.
- Hosting workshops and training courses in simultaneous and written translation to strengthen students' practical abilities.
- Holding translation exhibitions to showcase outstanding student projects in literary and scientific translation.

Through these accomplishments, the Department of Translation continues to solidify its reputation as a leading academic and research hub, dedicated to advancing knowledge, fostering cultural dialogue, and serving the community.

Eleventh: Graduate Studies (Master's and PhD Programs)

The Translation Department at the College of Arts - University of Mosul stands as a leader in graduate education, having achieved numerous academic and scientific milestones in its Master's and PhD programs. Key accomplishments include:

1. Development and Modernization of Graduate Programs

- Designing advanced curricula in theoretical and applied translation, linguistics, and cross-linguistic studies, aligned with global academic standards.

2. Training Distinguished Researchers and Producing Rigorous Scholarship

- Defending dozens of Master's theses and PhD dissertations on contemporary translation topics, including discourse analysis, cultural translation studies, and machine translation.
- Publishing peer-reviewed research in impactful local, Arab, and international journals specializing in translation and linguistics, enhancing the department's academic reputation.
- Active participation of graduate students in international and local conferences and workshops, presenting cutting-edge research in translation and linguistics.

3. Advancing Scientific Research and Academic Partnerships

- Hosting specialized seminars and workshops for Master's and PhD students, featuring professors and experts from Arab and international universities.
- Guiding graduate students in executing applied translation projects, such as translating books or scientific documents to serve the community.
- Preparing researchers capable of contributing to the development of translation theories and their practical applications in Arab and global contexts.

4. Postgraduate Studies Schedule

The postgraduate program schedule in the Translation Department is designed with flexibility to accommodate academic research demands:

- Lectures are concentrated on specific days (typically 3 days per week).

- Coursework balances theoretical lectures and specialized seminars, with dedicated days for practical training and applied projects.
- The schedule is structured to meet modern scientific research requirements while allowing ample time for fieldwork and thesis preparation.
- The department offers individualized supervision sessions and group discussions at scheduled times.
- The program integrates theoretical and applied components, with adaptability to accommodate updates and evolving needs.
- Through these initiatives, the department continues to foster academic excellence, equipping graduates to lead in the field of translation studies and contribute meaningfully to global knowledge exchange.

A. First Semester (Master’s and PhD Programs):

Days	Hours	Course	Instructor
Sunday	9:00 - 11:00	Master (Linguistics)	Prof. Dr. Yasir Younis
	11:00 - 1:00	Master (Translation Theories)	Asst. Prof. Dr. Osama Hameed
Monday	9:00 - 11:00	PhD (Written Translation)	Prof. Dr. Abdulrahman Ahmed
	11:00 - 1:00	PhD (Recent Trends in Translation Studies)	Prof. Dr. Luqman Abdulkarim
Tuesday	9:00 - 11:00	Master (Written Translation)	Asst. Prof. Dr. Anfal Qubais
	11:00 - 1:00	Master (English Syntax)	Prof. Dr. Hala Khalid
Wednesday	9:00 - 11:00	PhD (Critical Discourse Analysis)	Prof. Dr. Salem Yahya
	11:00 - 1:00	PhD (Stylistics)	Prof. Dr. Mohammed Nihad
Thursday	9:00 - 11:00	Master (Arabic Language)	Asst. Prof. Dr. Alaa Ahmed
	11:00 - 1:00	Master (Semantics)	Asst. Prof. Dr. Essam Tahir

B. Second Semester (Master's and PhD Programs):

Days	Hours	Course	Instructor
Sunday	9:00 - 11:00	Master (Discourse Analysis)	Prof. Dr. Salem Yahya
	11:00 - 1:00	Master (Pragmatics)	Prof. Dr. Mohammed Nihad
Monday	9:00 - 11:00	PhD (Teaching Translation)	Prof. Dr. Luqman Abdulkarim
	11:00 - 1:00	PhD (Contrastive Linguistics)	Prof. Dr. Hala Khalid
	1:00 - 3:00	PhD (Computer Science)	Asst. Prof. Dr. Naktal Mouayad
Tuesday	9:00 - 11:00	Master (Written Translation)	Asst. Prof. Najat Abdulrahman, Asst. Prof. Layth Nawfal
	11:00 - 1:00	Master (Comparative Linguistics)	Prof. Dr. Hala Khalid
Wednesday	9:00 - 11:00	PhD (Translation Criticism)	Prof. Dr. Abdulrahman Ahmed
	11:00 - 1:00	PhD (Sociolinguistics)	Prof. Dr. Yasir Younis
Thursday	9:00 - 11:00	Master (Research Methodology)	Prof. Dr. Yasir Younis
	11:00 - 1:00	Master (Computer Science)	Ass. Prof. Dr. Mohammed Wajid
	1:00 - 3:00	Master (Interpreting)	Asst. Prof. Dr. Mohammed Jassim

5. Vision and Mission:

The Translation Department at the University of Mosul demonstrates distinct excellence in graduate studies by developing rigorous academic programs and training influential researchers in the field of translation. This reflects the department's commitment to advancing scientific research and keeping pace with the latest developments in this vital discipline.

Twelfth: Heads of the Translation Department

No.	Name	From	To
1	Dr. Yowell Yousif Aziz	20-07-1987	17-02-1992
2	Dr. Asim Ismail Ilyas	18-03-1992	11-01-1995
3	Dr. Ameen Hussein Al-Bamarni	12-01-1995	24-04-1998
4	Dr. Mohamed-Basil Kasim Al-Azzawi	25-04-1998	19-10-1998
5	Dr. Misbah Mahmood Dawood	20-10-1998	02-06-2003
6	Dr. Eman Abdul-Mun'im Younis	03-06-2003	28-08-2004
7	Dr. Mazin Fawzi Ahmed	29-08-2004	05-08-2005
8	Dr. Mohammed Abdullah Dawood	06-08-2005	16-03-2008
9	Dr. Luqman Abdulkareem Nasser	17-03-2008	03-07-2011
10	Dr. Abdulrahman Ahmed Abdulrahman	04-07-2011	15-07-2013
11	Dr. Luqman Abdulkareem Nasser	16-07-2013	09-03-2016
12	Dr. Hala Khalid Najim	10-03-2016	15-09-2020
13	Dr. Abdulrahman Ahmed Abdulrahman	16-09-2020	24-09-2024
14	Prof. Dr. Hala Khalid Najim	29-09-2024	To date ...

Thirteenth: The Consultative Office for Living Languages and Translation:

The Consultative Office for Living Languages and Translation at the College of Arts - University of Mosul serves as a vital hub that enhances linguistic and cultural communication between the university and the community. It provides specialized translation and language consultation services with high scientific and professional standards. The office bridges the gap between academia and the job market by leveraging the academic expertise of the Translation and Living Languages Department to meet the needs of governmental and private institutions, individuals, and research entities. Operating through an organized framework, the office coordinates with professional translators and academic specialists in

various languages (English, French, Arabic, Turkish, Persian, etc.), ensuring quality and accuracy in translated texts—whether official documents, scientific research, media materials, or legal and medical texts. Additionally, it offers simultaneous interpretation services for conferences and seminars, along with training workshops and courses to enhance the skills of recent graduates. Through these mechanisms, the office aims to fulfill its mission of promoting multilingualism, supporting scientific research, and contributing to community development, making it a bridge between cultures and a center of excellence in translation and language consultation services.

Fourteenth: Future Plans

The department aspires to become a distinguished regional center in translation and languages, capable of preparing qualified professionals who contribute to societal development and meet the needs of local, Arab, and international job markets while preserving cultural and linguistic identity.

1. Developing and Launching Graduate Programs

- Updating graduate curricula and establishing a new specialization in Interpreting (Master's in Interpreting), pending the fulfillment of academic and logistical requirements.
- Enhancing the PhD program to include advanced studies in translation technologies and artificial intelligence, while modernizing curricula to align with the latest theoretical and applied developments.

2. Elevating Scientific Research

- Establishing a dedicated Translation Studies Research Unit to foster collaborative research with international translation departments and produce specialized publications.

3. Academic and Institutional Collaboration

- Forming partnerships with international translation institutions to serve the university and community.
- Expanding student and academic exchange programs with leading universities.
- Founding a Center for Translation and Languages.

4. Sustainable Development, Technical Advancement, and Training

- Equipping translation labs with cutting-edge software and technologies.
- Organizing specialized and simultaneous translation training courses through the Consultative Office for Living Languages and Translation.
- Hosting workshops with professional translators and international experts.

5. Community and Environmental Engagement

- Providing translation consultations to governmental and private institutions.
- Organizing conferences and academic forums on contemporary translation issues.

- Participating in projects to Arabicize scientific and academic terminology.

6. Quality Assurance and Academic Accreditation

- Obtaining international academic accreditations.
- Implementing quality standards in educational and research programs.
- Developing an integrated system to assess higher education and research outcomes.

Fifteenth: Morning and Evening Study Programs

A. Morning Study Program

The morning program begins at 8:00 AM, focusing on core theoretical subjects such as linguistics and translation methodologies, which require high concentration. The daily schedule includes three to four lectures with short breaks, as well as dedicated practical sessions in translation labs on specified days. Morning classes, often led by senior faculty, foster a quiet and focused environment ideal for theoretical learning. Priority is given to foundational courses, making this program central to students' academic development.

B. Evening Study Program

The evening program emphasizes applied and practical aspects of translation, structured into three main classes with short breaks. Intensive practical training in language labs is scheduled on specific days. Evening sessions feature interactive teaching styles, encouraging student-professor engagement, and are tailored for specialized subjects. The

dynamic atmosphere supports group discussions and translation projects, with a focus on interpreting and specialized translation. This program is particularly suitable for working students, offering flexibility to balance studies and professional commitments.

Sixteenth: Weekly Class Schedule

1. Morning Study Schedule

The weekly schedule for undergraduate students in the Translation Department is designed to provide a comprehensive balance of (theoretical and practical training), primarily in (Arabic-English translation). Classes are distributed across five days (Sunday to Thursday), with mornings dedicated to core subjects and afternoons reserved for applied exercises. The schedule includes:

- Theoretical lectures (e.g., translation theory, linguistics).
- Practical labs (e.g., computer-assisted translation, interpreting).
- Workshops and seminars with guest experts.

Flexibility is maintained to accommodate additional activities, such as research projects and student-led initiatives.

(Note: Evening schedule details follow a similar structure but prioritize applied training and professional skill development.)

2. Evening Study Schedule:

The evening schedule is distinguished by its provision of **interactive learning opportunities**, featuring **group workshops** and **training sessions** supervised by professional translators. It also offers students greater space to **practice translation** in an environment that simulates

real-world workplace conditions, with the added benefit of **one-on-one mentorship** from professors and advisors.

Seventeenth: Conclusion

The Department of Translation at the College of Arts remains one of the academic beacons of the University of Mosul, graduating generations of qualified translators who carry the mission of bridging civilizations. This department, which harmonizes tradition and modernity, has never been merely a place of study but rather a workshop where talents are refined, ideas are polished, and competencies are forged. Through the efforts of expert faculty and outstanding students, the department has cemented its position as a **center of excellence** in translation and languages.

Within these halls that have witnessed scholarly debates and cross-cultural linguistic dialogues, the department continues to produce translators capable of connecting East and West, conveying knowledge with the eloquence befitting this venerable academic institution. The Department of Translation is not simply one among many—it is an **intellectual bridge**, a **cultural mediator**, and a **faithful interpreter of human thought**. Thus, through the dedication of its professors and the excellence of its students, this department endures as a towering edifice in the cultivation of minds and the narrowing of distances between languages and cultures.